



Lengua B IV:
Alemán

Grado en Lenguas
Modernas
2018-19



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: LMA109 Lengua B IV: Alemán

Titulación: Grado en Lenguas Modernas

Curso Académico: 2018-19

Carácter: Básica

Idioma: Alemán

Modalidad: Presencial

Créditos: 6

Curso: 2º

Semestre: 2º

Profesores/Equipo Docente: D^a. Jutta Schürmanns / Dra. Patricia Rodríguez López

1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1.1. Competencias

Competencias generales:

CG4 Capacidad para exponer con claridad, oralmente y por escrito, problemas complejos y proyectos dentro de su campo de estudio.

CG5 Capacidad para el aprendizaje y el trabajo autónomo.

CG6 Capacidad para trabajar en equipo, integrarse en grupos multidisciplinares y colaborar con profesionales de otros campos.

CG10 Capacidad para la comunicación interpersonal, conciencia de las capacidades y de los recursos propios.

CG11 Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones.

CG12 Capacidad para reconocer la diversidad y respetar la multiculturalidad.

CG13 Sensibilidad hacia temas medioambientales y hacia el patrimonio cultural y lingüístico.

CG14 Capacidad para documentar la propia cultura y adquirir el conocimiento y la habilidad para comunicarse con otras culturas.

CG16 Capacidad para integrar, mediante la reflexión crítica, lo aprendido en sus dimensiones teórica y práctica y aplicarlo a la mediación en conflictos interculturales y espacios plurilingüísticos.

Competencias específicas:

CE1 Desarrollar las habilidades para comunicarse, con autonomía y eficacia, en dos lenguas modernas, A y B, diferentes a la materna, y con carácter instrumental en una tercera lengua moderna C.

CE2 Conocer la lenguas elegidas y sus literaturas en cuanto a su descripción teórica y práctica, con distinto grado de dominio instrumental.

CE3 Desarrollar la competencia comunicativa en las lenguas elegidas, aplicando estrategias de comunicación orales y escritas, tanto en el ámbito personal y social como en el profesional.

CE4 Mejorar el dominio de las lenguas elegidas, profundizando en el conocimiento y en el uso de la gramática, del léxico, de la pragmática correspondiente a cada una y comprender la complejidad de los actos de comunicación, teniendo en cuenta todos sus componentes.

CE10 Saber utilizar, en las lenguas estudiadas, los diferentes modos de comunicación verbal y no verbal en distintas culturas y entornos profesionales.

CE11 Capacidad para transmitir ideas, conocimientos y opiniones así como para argumentar en las lenguas elegidas.

CE12 Capacidad para leer, entender, inferir, analizar, resumir y explicar textos orales y escritos asociados a las lenguas elegidas.

1.2. Resultados de aprendizaje

Conocimiento de la gramática, del léxico y de la fonética de la Lengua B en los diferentes niveles.

Conocimiento de los aspectos socio-lingüísticos y culturales propios de la comunicación oral y escrita en Lengua B.

Conocimiento de las principales manifestaciones de la literatura de la Lengua B.

Capacidad para comunicarse, con autonomía y eficacia y para exponer con claridad, oralmente y por escrito, en la Lengua B, en diferentes niveles.

Capacidad para aplicar estrategias comunicativas orales y escritas en la Lengua B.

Capacidad para comunicarse en un medio académico y profesional.

2. CONTENIDOS

2.1. Requisitos previos

No ser hablante nativo de la Lengua B.

2.2. Descripción de los contenidos

Las asignaturas básicas de la materia de Lengua Moderna B y sus literaturas tienen como objetivo dotar al alumno progresivamente de un conocimiento lingüístico que le permitirá llegar a comprender una amplia variedad de textos, orales y escritos, de forma gradual. A través de estas asignaturas el alumno va a adquirir la capacidad de expresarse en Lengua B hasta alcanzar una expresión fluida, mostrando un dominio relativo de los mecanismos de organización, articulación y cohesión lingüística así como un conocimiento de las normas sociopragmáticas y de las actuaciones verbales y no verbales asociadas a la Lengua B elegida. Además, la aproximación a los textos literarios más significativos de dicha Lengua B, ayudará al alumno a completar su visión del panorama sociocultural propio de la Lengua B y a profundizar en el uso de la misma.

La materia Lengua B es una de las materias comunes, determinadas por el Libro Blanco de *Estudios en el ámbito de la lengua, literatura, cultura y civilización*, para el grado de Lenguas Modernas.

2.3. Contenido detallado

1. Cómo llevar una vida sana (*Ohne Gesundheit läuft nichts!*)

El cuerpo humano y sus funciones. Describir cómo se siente una persona.

Hablar de enfermedades y del estrés. Saber expresarse en la visita al médico.

Hablar de la salud y cómo cuidarse. Comprensión de texto: Don W. C. Röntgen
(Leer y hablar de) Poesía alemana: Irmela Brender, autora del poema "Wir"

[https://sprachportal.integrationsfonds.at/fileadmin/user_upload/2015/Materialien%20Schwerpunkt%20Deutsch/Gesunde Ernaehrung fuer ein gesundes Leben.pdf](https://sprachportal.integrationsfonds.at/fileadmin/user_upload/2015/Materialien%20Schwerpunkt%20Deutsch/Gesunde%20Ernaehrung%20fuer%20ein%20gesundes%20Leben.pdf)

2. Primeras experiencias en el mundo del trabajo (Erste Erfahrungen)

Cómo solicitar un praktikum en una empresa.

El primer día en una empresa con el praktikum.

Diferencias culturales de comportamiento en el mundo de trabajo; comparación entre Alemania y España.

Comprensión de texto: La historia de una empresa: *Ritter Sport* (Schokolade)

<https://www.goethe.de/de/spr/ueb/daa/brf/dib.html>

3. Viajar en coche (Im Auto unterwegs)

Hablar de movilidad y de medios de transporte. Diferencias entre los países de lengua alemana y España.

Debate sobre la necesidad de tener un carnet de conducir y tener un coche.

Hablar de alternativas de transporte: el coche compartido.

<https://dafideen.wordpress.com/tag/transport-oder-verkehrsmittel-in-meiner-stadt/>

<https://www.goethe.de/resources/files/pdf72/Unterwegs.pdf>

4. Estudiar en Alemania (Studium in Deutschland)

El campus Alemania. Tipos de universidades en Alemania.

Las asignaturas. Tener éxito o encontrarse con problemas.

Interrumpir los estudios. Alternativas para seguir formándose.

Comparar las distintas formas de estudiar en los países de lengua alemana y España.

Estudiar en Alemania: <https://www.deutsch-als-fremdsprache-lernen.de/studieren-in-deutschland-interview-internationaler-student-tipps/>

3. SISTEMA DE EVALUACIÓN

3.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

0 - 4,9 Suspenso (SS)

5,0 - 6,9 Aprobado (AP)

7,0 - 8,9 Notable (NT)

9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

3.2. Criterios de evaluación

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	25%
Presentación de trabajos y proyectos (Prácticas individuales y trabajo en equipo)	25%

Prueba parcial (escrita/presentación trabajo)	15%
Examen final o trabajo final presencial	35%

Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Participación en clase y presentación de trabajos y proyectos (prácticas individuales y trabajo en equipo)	40%
Examen final o trabajo final presencial	60%

3.3. Restricciones

Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 5 en la prueba final.

Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

3.4. Actividades formativas

Clases teórico-prácticas, clases prácticas. Son clases presenciales que se celebran en el aula para favorecer en todo momento la participación activa de todos los alumnos. Entre los objetivos de estas clases cabe destacar los siguientes: favorecer la comunicación entre profesor-alumno y entre los alumnos, facilitar, por parte del profesor, las explicaciones necesarias sobre los contenidos de la materia, proporcionar la retroalimentación necesaria, etc. Como recursos básicos, se emplean materiales impresos, audio y audiovisuales, la pizarra, el cañón de proyección y el video.

Tutorías individuales y colectivas. Consulta al profesor por parte de los alumnos sobre la materia en los horarios de tutorías o empleando mecanismos de tutoría telemática (correo electrónico y uso del campus virtual de la Universidad).

Estudio y trabajo individual. Actividades y trabajo en pequeños grupos. Estudio y trabajo individual del alumno utilizando los manuales, las notas de clase, las actividades y ejercicios facilitados por el profesor, algunos disponibles en el campus virtual. Es frecuente pedir a los alumnos la realización y entrega de actividades y tareas en parejas o pequeños grupos sobre diferentes aspectos descriptivos y prácticos, de comprensión y análisis de textos literarios, así como de diversas situaciones comunicativas, orales o escritas. Para la realización de actividades y trabajos, primero se lleva a cabo una fase de elaboración individual y una segunda de puesta en común y reflexión en grupo.

Para facilitar el estudio y la consulta bibliográfica los alumnos pueden acceder, en un horario amplio, a la biblioteca.

Actividad formativa	Horas	Porcentaje de presencialidad de la AF
Clases teórico-prácticas	45	100%

Tutorías	15	60%
Estudio individual y actividades y trabajos	90	20%

3.5. Actividades Dirigidas

Durante el curso se podrán desarrollar algunas de las actividades, prácticas, memorias o proyectos siguientes, u otras de objetivos o naturaleza similares:

Actividad Dirigida 1 (AD1): *Presentar una empresa o una persona conocida.*

Los alumnos, de manera individual, tendrán que presentar *una empresa o una persona conocida*. Esta actividad está pensada para realizarla por escrito, sin embargo se pueden juntar fotos o imágenes al trabajo escrito o hacer además un vídeo con una presentación oral.

Actividad Dirigida 2 (AD2): *Mis planes para estudiar en Alemania.* Los alumnos, de manera individual, tendrán que escribir sobre sus planes para estudiar en Alemania. Esta actividad está pensada para realizarla por escrito, sin embargo se pueden juntar fotos o imágenes al trabajo escrito o hacer además un vídeo con una presentación oral.

Actividades de extensión universitaria de contenido sociocultural y literario:

VII Encuentro Hispano-Alemán de cultura:

https://www.goethe.de/ins/es/es/sta/mad/ver.cfm?fuseaction=events.detail&event_id=21386468

Cineclub Goethe: Aquel otoño alemán:

https://www.goethe.de/ins/es/es/sta/mad/ver.cfm?fuseaction=events.detail&event_id=21367550

Participación en las veladas del Café Literario del Colegio Alemán de Madrid: <https://dsmadrid.org/cafe-literario/>

Participación en el Certamen de relato breve plurilingüe de la Universidad Nebrija: <https://www.nebrija.com/institutos-nebrija/instituto-lenguas-modernas/certamen-relatos-breves.php>

3.6. Metodología docente

Se siguen las líneas metodológicas propias de un enfoque comunicativo, basado en una concepción procesual y constructiva de la adquisición del conocimiento. Esta metodología se fundamenta en una enseñanza-aprendizaje, centrada en el alumno, que potencia la participación activa y favorece el desarrollo de competencias generales y específicas que demuestren conocimientos, habilidades y actitudes aplicables en un futuro ejercicio profesional en el que se pueda poner en práctica la capacidad de comunicarse en la Lengua B.

Con estos principios metodológicos, algunos ejemplos de las actividades académicas, con y sin profesor, son los siguientes:

- Analizar y comparar diferentes textos orales, escritos o audiovisuales, desde distintas perspectivas y con distintos objetivos.
- Analizar la coherencia pragmática en diferentes situaciones comunicativas.
- Aplicar determinados conceptos estudiados a diferentes actos de comunicación concretos.
- Hacer ejercicios gramaticales y léxicos sobre los temas estudiados.
- Analizar situaciones comunicativas desde su significado cultural y pragmático.
- Reconocer las diferencias culturales estudiadas.
- Hacer una valoración de diferentes actos de habla, desde la perspectiva cultural.
- Relacionar las producciones lingüísticas con diferentes situaciones y hablantes, teniendo en cuenta diferentes aspectos de la sociolingüística.
- Comprender y expresar necesidades, sentimientos y opiniones, de forma oral y escrita.
- Participar en simulaciones de situaciones comunicativas de la vida cotidiana.

3.7. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

4. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

Materiales didácticos propios de la profesora.

DaF kompakt Neu A1-B1, Edición en un tomo, Klett-Langenscheidt, München.

Libro del alumno A1-B1 con MP3-CD: ISBN 978-3-12-676310-3.

(Libro de ejercicios A1-B1 con MP3-CD: ISBN 978-3-12-676311-0)

<https://www.klett-sprachen.de/daf-kompakt-neu/r-1/474#reiter=titel&niveau=A1>

<https://www.klett-sprachen.de/downloads/online-uebungen/online-uebungen-daf/c-867>

Bibliografía recomendada

Gramática/ *Grammatik*

Corcoll, B. y R.: *Programm. Alemán para hispanohablantes. Ejercicios*, Ed. Herder, Barcelona, 1994, (está dividido en tres niveles/*in 3 Niveaus unterteilt*).

Fandrych, C. y Tallowitz, U.: *Klipp und Klar, Gramática práctica de alemán*, (Klett-) Difusión, Barcelona, 20012.

Reimann, M.: *Gramática esencial del alemán con ejercicios*, Ed. Hueber, Ismaning (Alemania), 1999.

Rusch, P. y Schmitz, H.: *Einfach Grammatik. Gramática del alemán con ejercicios – Niveles A1 hasta B1*, Ed.

(Klett-)Langenscheidt, 2008.

Ruipérez, G.: *Gramática alemana*, Ed. Cátedra, Madrid, 1992.

Diccionarios

<http://es.pons.eu/>

Diccionario Langenscheidt Grande – Alemán/Español, (Klett-)Langenscheidt, Köln, 2011.

Lectura fácil

Thoma, Leonhard: *Der Hundetraum und andere Verwirrungen*, Ed. Idiomas, Madrid, 2001.

Otros recursos

Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ): www.faz.net

Süddeutsche Zeitung: www.sueddeutsche.de

Der Spiegel: www.spiegel.de

Deutschland (Zeitschrift (revista)) (también en español): www.magazine-deutschland.de

Deutsche Welle (Radio) (también en español): www.dw.de

Goethe-Institut Inter Naciones in Madrid (en español): www.goethe.de/madrid

DAAD (Servicio Alemán de Intercambio Académico) (también en español): www.daad.de

Informaciones sobre Alemania (también en español): www.deutschland.de

Informaciones sobre Austria: <http://www.oesterreich.com/>

Informaciones sobre Suiza (también en español): <http://www.swissworld.org/en/>

Links para cultura y civilización en países de lengua alemana, también ejercicios de alemán etc.:

<http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/inhaltsseiten-home/buch.html>

<http://www.dw-world.de/dw/0,,2068,00.html> (Deutsche Welle)

<http://www.goethe.de/lrn/duw/auf/deindex.htm> (Aufgaben)

<http://www.goethe.de/lhr/prj/kal/deindex.htm> (Deutsche Geschichte)

<http://www.kaleidos.de/> (Alltag)

http://wiki.zum.de/Landeskunde_im_Deutschunterricht

<http://www.deutschlern.net/>

<http://www.stepintogerman.org/> (Goethe Institut, San Francisco: Aktuelle Musik in Deutschland.)

En la **Biblioteca** se puede consultar la revista “Deutsch perfekt”

5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	Jutta E. Schürmanns
Departamento	Lenguas Aplicadas y Ciencias Sociales (Turismo); Institutos Nebrija
Titulación académica	Licenciada en Filología (Título homologado)
Área especialización	Alemán (y Francés) como Lengua Extranjera; Traducción (técnica)
Correo electrónico	jschurma@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Biblioteca
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional	<p>Es coordinadora y profesora del Departamento de Lengua Alemana. Tiene la titulación de <i>Magister Artium</i> en Filología y Ciencias políticas por la Universidad Albert Ludwig de Friburgo (Alemania), homologado como Licenciatura en Filología.</p> <p>Formación en Alemán como Lengua Extranjera y amplia experiencia en Enseñanza de Lenguas Extranjeras, sobre todo del alemán, tanto en España como en Francia. Imparte cursos de traducción y es traductora de alemán, francés, inglés y español.</p> <p>Sus campos de investigación son lenguajes específicos (por ejemplo el lenguaje publicitario), nuevas metodologías en la enseñanza de lenguas extranjeras, asimismo la traducción (técnica).</p> <p>Tiene varias publicaciones por ejemplo sobre el alemán como lengua extranjera y sobre un diccionario electrónico del alemán.</p>

<p>Investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación</p>	<p>Nuevas metodologías en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras (sobre todo alemán y francés); Lenguajes específicos (por ejemplo el lenguaje publicitario); Traducción (técnica).</p>
---	--

Nombre y Apellidos	Patricia Rodríguez López
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Doctora en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
Correo electrónico	prodriguezlo@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail

<p>Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.</p>	<p>Ha ejercido la docencia en diferentes instituciones desde 1998. Es profesora de alemán, ELE e inglés. Trabajó como Assistant teacher de alemán y español, Manchester, Inglaterra. Participó en un programa de intercambio Alemania-Argentina dando clases a los jóvenes de alemán y de español de ambos países. Cursó dos cursos de formación de profesores de alemán como LE a distancia “Methodik und Didaktik des fremdsprachlichen Deutschunterrichts” y “Grundlagen und Konzepte des DaF-Unterrichts” en colaboración del Goethe Institut y la Universidad Maximilian de Munich, Alemania. Trabajó como profesora y formadora de profesores de alemán como LE en Tandem Escuela Internacional, Madrid. Actualmente es profesora de alemán, formadora y responsable de los exámenes oficiales en el Goethe Institut Madrid, por lo tanto, imparte cursos de alemán del A1-C2 y jornadas de formación a profesores de alemán como LE. Además, organiza y realiza los exámenes oficiales (A1-C2) del Goethe Institut, Madrid.</p> <p>Su actividad investigadora se centra en la adquisición de lenguas y, en particular, en la adquisición de los verbos ser y estar.</p> <p>En relación con las competencias profesionales del área ha publicado:</p> <p>Rodríguez López, P. (2013). La adquisición de los rasgos léxico-semánticos de las expresiones con ser y estar por estudiantes alemanes. <i>Revista Nebrija de Lingüística Aplicada</i> 13 (número especial – Actas de Congreso).</p> <p>Rodríguez López, P. (2017). Análisis de interlengua de los rasgos gramaticales y léxico-semánticos de los verbos ser y estar. En Ainciburu, M. C. (ed.), <i>La adquisición del sistema verbal del español</i>. Frankfurt am Main: Peter Lang.</p>
---	--